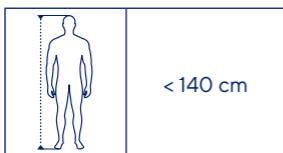




THUASNE

Ligacast® junior

fr	Attelle stabilisatrice de cheville	5
en	Stabilising ankle brace	6
de	Orthese zur Stabilisierung des Sprunggelenks	8
nl	Stabilisatiebrace voor de enkel	9
it	Tutore stabilizzatore per caviglia	11
es	Férula estabilizadora de tobillo	12
pt	Tala de estabilizadora do tornozelo	14
da	Stabiliserende ankelskinne	15
fi	Nilkkatuki	17
sv	Stabiliseringskena för ankeln	18
el	Νάρθηκας σταθεροποίησης ποδοκνημικής	20
cs	Stabilizační ortéza kotníku	21
pl	Orteza do stabilizacji kostki	23
lv	Potītes stabilizēšanas saite	24
lt	Stabilizuojantis kulkšnies įtvoras	26
et	Hüppeliigese fikseerimise lahas	27
sl	Opornica za stabilizacijo gležnja	29
sk	Stabilizačná členková dlaha	30
hu	Stabilizáló rögzítő bokához	32
bg	Стабилизираща шина за глезен	33
ro	Atelă stabilizatoare pentru gleznă	35
ru	Стабилизирующий ортез для лодыжки	36
hr	Udlaga za stabilizaciju gležnja	38
zh	踝部稳定夹板	39
ar	جبيرة تثبيت الكاحل	41

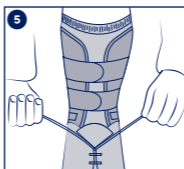
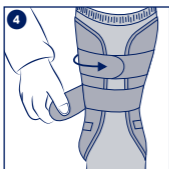
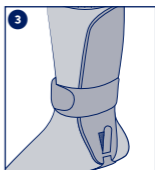
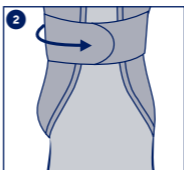
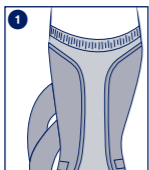


fr	Taille du patient Produit bilatéral	Stabilisation
en	Patient height Bilateral product	Stabilization
de	Größe des Patienten Beidseitig tragbares Produkt	Stabilisierung
nl	Maat van de patiënt Bilateraal product	Stabilisatie
it	Altezza del paziente Prodotto bilaterale	Stabilizzazione
es	Tamaño del paciente Producto bilateral	Estabilización
pt	Tamanho do paciente Produto bilateral	Estabilização
da	Patientens højde Bilateralt produkt	Stabilisering
fi	Potilaan koko Kummallakin puolella käytettävä tuote	Stabiloi
sv	Patientens storlek Bilateral produkt	Stabilisering
el	Μέγεθος ασθενούς Αμφίπλευρο προϊόν	Σταθεροποίηση
cs	Výška pacienta Oboustranně použitelná pomůcka	Stabilizace
pl	Rozmiar pacjenta Produkt dwustronny	Stabilizacja
lv	Pacienta augums Divpusējs produkts	Stabilizēšana
lt	Paciento dydis Kaurei ir dešinei skirtas produktas	Stabilizavimas
et	Patsiendi suurus Kaheosaline toode	Stabiliseerimine
sl	Velikost pacienta Dvostranski izdelek	Stabiliziranje
sk	Veľkosť pacienta Výrobok je možné použiť na pravú aj na ľavú nohu	Stabilizácia
hu	A beteg mérete Mindkét oldalon alkalmazható termék	Stabilizálás
bg	Размер на пациента Двустраниен продукт	Стабилизация
ro	Talia pacientului Produs bilateral	Stabilizare
ru	Размер пациента Изделие подходит для левой и правой ноги	Стабилизация
hr	Veličina pacijenta Može se nositi s obje strane	Stabilizacija
zh	患者身高 双侧产品	稳定
ar	مقاس المريض منتج ثنائي الجانب	الاستقرار



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书

ar لمرضى واحد - متكرر الاستعمال جهاز طبي اقرأ بعناية هذا الدليل



ATTELLE STABILISATRICE DE CHEVILLE

Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de cheville permettant la stabilisation de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants rigides : Polypropylène.

Composants textiles : Coton - Polyester - Polyuréthane - Polyamide.

Propriétés/Mode d'action

Coques rigides latérales en plastique.

Réglages précis par sangles auto-agrippantes.

Sangle sous talon réglable en largeur.

Indications

Entorse moyenne à sévère de la cheville.

Immobilisation de la cheville.

Traitement conservateur des atteintes du tendon d'Achille.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel).

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

L'usage systématique d'une chaussette haute est recommandé lors du port du dispositif.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.



Il est recommandé qu'un adulte supervise l'application et l'utilisation du produit par un enfant.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Risque possible de thrombose veineuse.

Risque possible d'ulcère.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

- 1 Enfiler une chaussette et s'asseoir, le pied posé sur le sol. Placer la cheville dans la chevillère et s'assurer que le centrage est correct.
 - 2 Accrocher la sangle inférieure en faisant le tour de la jambe. Ajuster la sangle et bien l'accrocher à la surface auto-agrippante.
 - 3 Ajuster la largeur de la sangle sous talon si nécessaire.
 - 4 Accrocher la sangle supérieure en faisant le tour de la jambe.
 - 5 Enfiler délicatement le pied dans la chaussure.
- La chevillère peut être retirée pour permettre la toilette.
Ne la remettre qu'après avoir bien séché le pied.

Maintenance/Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Essuyer avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2005

Conserver cette notice.

en

STABILISING ANKLE BRACE

Description/Destination

This device is a ankle brace providing joint stabilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Rigid components: Polypropylene.

Textile components: Cotton - Polyester - Polyurethane - Polyamide.

Properties/Mode of action

Rigid plastic lateral shells.

Precise fit thanks to adjustable straps.

Heel loop with width adjustment.

Indications

Moderate to severe ankle sprain.

Ankle immobilisation.

Conservative treatment of Achilles tendon injuries.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

History of venous or lymphatic disorders.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

It is recommended that a health care professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Check the condition of the affected limb daily (with particular attention for patients with sensory deficit).

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a health care professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Do not wear the product in a medical imaging device.

Do not wear the product when driving a vehicle.

The systematic use of a long sock is recommended when wearing the device.

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.



It is recommended that an adult supervises the application and use of the product by a child.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Possible risk of ulcers.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

- 1 From a sitting position pull on sock with your foot on the floor. Step into the ankle brace making sure the shells are properly centered along your ankle.
- 2 Fasten the lower strap wrapping it once around the brace. Adjust the strap and fasten securely to the self-fastening surface.
- 3 Adjust the width of the heel strap if necessary.
- 4 Fasten the upper strap wrapping it around the brace.
- 5 Carefully slip your foot into a shoe.

The ankle brace may be taken off to allow the foot to be washed.

Only put it back on once you have properly dried the foot again.

Care/Maintenance

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Wipe with a damp cloth. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

ORTHESE ZUR STABILISIERUNG DES SPRUNGGELENKS

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Sprunggelenkorthese zur Stabilisierung des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Feste Komponenten: Polypropylen.

Textilkomponenten: Baumwolle - Polyester - Polyurethan - Polyamid.

Eigenschaften/Wirkweise

Feste seitliche Kunststoffschalen.

Präzise Anpassung durch Klettgurte.

Band unter der Ferse in der Breite einstellbar.

Indikationen

Mittelschwere bis schwere Verstauchung des Knöchels.

Immobilisation des Knöchels.

Konservative Behandlung von Verletzungen der Achillessehne.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Den Zustand der betroffenen Gliedmaßen täglich prüfen (mit besonderer Aufmerksamkeit bei Patienten mit einem sensorischen Defizit).

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Beim Tragen des Produkts wird die systematische Verwendung eines Kniestrumpfes empfohlen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.



Es wird empfohlen, Kinder bei der Anwendung und Verwendung des Produkts von einem Erwachsenen beaufsichtigen zu lassen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Mögliches Risiko von Magengeschwüren.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

- 1 Ziehen Sie eine Socke über und setzen Sie sich hin, wobei der Fuß auf den Boden gestellt wird. Stecken Sie den Knöchel in die Orthese. Achten Sie dabei auf das korrekte Zentrieren.
- 2 Den inneren Riemen um das Bein führen und befestigen. Den Gurt einstellen und gut auf der Klettfläche befestigen.
- 3 Bei Bedarf den Gurt unter der Ferse in der Breite einstellen.
- 4 Den oberen Gurt um das Bein führen und befestigen.
- 5 Den Fuß vorsichtig in den Schuh einführen.

Hierzu üben Sie bitte gleichzeitig Druck auf beide Ventilseiten aus.

Die Orthese kann zum Waschen abgenommen werden.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

STABILISATIEBRACE VOOR DE ENKEL

Omschrijving/Gebruik

Deze enkelbrace stabiliseert het gewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Rigide componenten: Polypropyleen.

Textielcomponenten: Katoen - Polyester - Polyurethaan - Polyamide.

Eigenschappen/werkwijze

Harde, kunststof schalen (lateraal).

Nauwkeurige aftelling dankzij klittenbandsluiting.

In breedte verstelbare hielband.

Indicaties

Matige tot ernstige enkelverstuiking.

Immobilisatie van de enkel.

Conservatieve behandeling van letsel aan achillespees.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledemaat (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking).

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.



Het wordt aanbevolen dat een volwassene meekijkt indien een kind het hulpmiddel gebruikt en toepast.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Mogelijk risico op zweren.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

- 1 Een sok aantrekken en gaan zitten met de voet op de grond. De enkel in de enkelbrace plaatsen, controleren dat de brace goed gecentreerd is.
- 2 De onderste band om het been winden en vasthaken. Stel de band en sluit deze met het klittenband.
- 3 Pas indien nodig de breedte van de hielband aan.
- 4 Draai de bovenste band om het been.
- 5 Plaats de voet voorzichtig in de schoen.

De enkelbrace kan worden verwijderd voor het wassen.

Pas weer aandoen nadat de voet goed is afgedroogd.

Onderhoud/Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Afnemen met een vochtige doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

TUTORE STABILIZZATORE PER CAVIGLIA

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per caviglia destinato alla stabilizzazione dell'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti rigidi: Polipropilene.

Componenti tessili: Cotone - Poliestere - Poliuretano - Poliammide.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Gusci laterali in plastica rigida.

Regolazione precisa grazie alle fasce con chiusura a strappo.

Fascia sotto il tallone regolabile in larghezza.

Indicazioni

Distorsione moderata o grave della caviglia.

Immobilizzazione della caviglia.

Trattamento conservativo delle lesioni del tendine d'Achille.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Verificare quotidianamente lo stato dell'arto interessato (con particolare attenzione ai pazienti con deficit sensoriale).

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Durante l'utilizzo del dispositivo, si consiglia di indossare sempre una calza lunga. Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.



Si raccomanda la supervisione di un adulto in caso di applicazione e utilizzo del prodotto da parte di un bambino.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Rischio di possibili ulcere.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

- 1 Infilare un calzino e sedersi con il piede poggiato per terra. Infilare la caviglia nella cavigliera e accertarsi che il centraggio sia corretto.
- 2 Fissare la fascia inferiore avvolgendola intorno alla gamba. Regolare la fascia e fissarla saldamente alla superficie a strappo.
- 3 Se necessario, regolare la larghezza della fascia sotto il tallone.
- 4 Fissare la fascia superiore intorno alla gamba.
- 5 Infilare delicatamente il piede nella scarpa.

La cavigliera può essere tolta per lavarsi.

Rimetterla solo dopo aver asciugato bene il piede.

Pulizia/Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Pulire con un panno umido. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es **FÉRULA ESTABILIZADORA DE TOBILLO**

Descripción/Uso

Este dispositivo es una férula de tobillo que permite la estabilización de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes rígidos: Polipropileno.

Componentes textiles: Algodón - Poliéster - Poliuretano - Poliamida.

Propiedades/Modo de acción

Cascos rígidos laterales de plástico.

Ajustes precisos mediante cintas autoadhesivas.

Cinta bajo talón regulable en anchura.

Indicaciones

Esguince moderado a grave del tobillo.

Inmovilización del tobillo.

Tratamiento conservador de las afecciones del tendón de Aquiles.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial).

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilizar el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.



Se recomienda que un adulto supervise la aplicación y la utilización del producto por un niño.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Posible riesgo de úlceras.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

- 1 Póngase un calcetín y siéntese con el pie apoyado en el suelo. Coloque el tobillo en la tobillera y verifique que el centrado esté correcto.
- 2 Enganche la cincha inferior dando una vuelta a la pierna. Ajuste la cinta y engánchela perfectamente a la superficie autoadhesiva.
- 3 Ajuste la anchura de la cinta bajo el talón si fuera necesario.
- 4 Enganche la cinta superior rodeando la pierna.
- 5 Introduzca con cuidado el pie en el zapato.

Se puede retirar la tobillera para el aseo.
Vuélvala a colocar únicamente después de haberse secado bien el pie.

Cuidados/Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Limpie con un paño húmedo. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planchar. Escurrir presionando. Secar en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

TALA DE ESTABILIZADORA DO TORNOZELO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de tornozelo que permite a estabilização da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes rígidos: Polipropileno.

Componentes têxteis: Algodão - Poliéster - Poliuretano - Poliamida.

Propriedades/Modo de ação

Estruturas rígidas laterais em plástico.

Ajustes precisos através de fitas autoaderentes.

Fitas sob o calcanhar ajustável em largura.

Indicações

Entorse médio a grave do tornozelo.

Imobilização do tornozelo.

Tratamento conservador dos acometimentos do tendão de Aquiles.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.



É recomendado que um adulto realize a supervisão da aplicação e da utilização do produto por uma criança.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Possibilidade de risco de úlceras.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

1 Calçar uma meia e sentar-se, com o pé assente no chão.

Colocar o calcanhar na artelheira e verificar se a centragem está correta.

2 Fixar a fita inferior fazendo à volta da perna. Ajuste a fita e fixe-a na superfície autoaderente.

3 Ajuste a largura da fita sob o calcanhar se necessário.

4 Prenda a fita superior à volta a perna.

5 Calce delicadamente o pé no sapato.

A artelheira pode ser retirada para permitir a higiene.

Colocá-la só depois de o pé estar bem seco.

Manutenção/Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Seque com um pano húmido. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

STABILISERENDE ANKELSKINNE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er en ankelskinne, der tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Stive dele: Polypropylen.

Dele i tekstil: Bomuld - Polyester - Polyurethan - Polyamid.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Stive laterale skaller i plast.

Præcis indstilling med stropper med burrebånd.

Strop under hæl, der kan indstilles i bredden.

Indikationer

Moderat til svær forstuvning af anklen.

Immobilisering af anklen.

Konserverende behandling af skader på akillesenen.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Kontroller dagligt det berørte lems tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følesans).

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Det anbefales systematisk at bruge en lang strømpe, når udstyret bruges.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.



Det anbefales, at en voksen kontrollerer et barns påsætning og anvendelse af produktet.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Mulig risiko for sår.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

- 1 Tag en sok på og sæt dig ned med foden hvilende på gulvet. Tag ankelstøtten på og kontroller, at den er centreret korrekt.
- 2 Fæstn den inderste rem ved at føre den en gang rundt om benet. Juster stroppen og sæt den godt fast på fladen med burrebånd.
- 3 Juster stroppens bredde under hælen, hvis det er nødvendigt.
- 4 Fastgør den øverste strop ved at føre den rundt om benet.
- 5 Før forsigtigt foden ind i skoen.

Ankelstøtten kan tages af, når foden skal vaskes.

Sørg for, at foden er helt tør, inden ankelstøtten tages på igen.

Vedligeholdelse / Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Tør af med en fugtig klud. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

NILKKATUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelten stabiloinnin.

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

Jäykät komponentit: Polypropyleeni.

Tekstiilikomponentit: Puuvilla - Polyesteri - Polyuretaan - Polyamidi.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Sivurungot jäykkää muovia.

Tarkka säätö tarrahihoilla.

Leveydeltään säädettävä hihna kantapään alapuolella.

Käyttöaiheet

Kohtalainen tai vaikea nilkan nyrjähdys.

Nilkan immobilisointi.

Akillesjännevamman konservatiivinen hoito.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai immunestekierron häiriöitä.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tarkista sairastuneen raajan kunto päivittäin (kiinnittäen erityistä huomiota aistivammaisiin potilaisiin).

Jos ilmenee epä mukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Välineen pitkäaikaisen käytön aikana on erityisen suositeltavaa käyttää pitkää sukkaa.

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.



On suositeltavaa, että aikuinen valvoo tuotteen asettamista ja käyttöä lapsella.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Mahdollinen haavaumariski.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

1 Pue sukka jalkaan ja istuudu pitämällä jalka lattialla. Aseta nilkka nilkkatukeen ja varmista, että keskitys on oikea.

2 Kiinnitä alahihna kiertämällä se säären ympäri. Säädä hihna ja kiinnitä se tiukasti tarrapintaan.

3 Säädä hihnan leveys kantapään alla tarvittaessa.

4 Kiinnitä ylempi hihna viemällä se jalan ympäri.

5 Aseta jalka varovasti kenkään.

Nilkkatuki voidaan poistaa peseytymisen ajaksi.

Laita tuki takaisin vasta kun jalka on täysin kuiva.

Huolto/Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Pyyhi kostealla liinalla. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

STABILISERINGSSKENA FÖR ANKELN

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en ankelskena som möjliggör stabilisering av leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Styva komponenter: Polypropylen.

Material textilier: Bomull - Polyester - Polyuretan - Polyamid.

Egenskaper/Verkningsätt

Styva sidoskal av plast.

Exakta justeringar med karborrband.

Rem under hälen som kan justeras i bredden.

Indikationer

Måttlig till allvarlig stukning av fotleden.

Immobilisering av fotled.

Konservativ behandling vid skador på hälsenan.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Kontrollera dagligen den påverkade kroppsdelens skick (särskilt med avseende på patienter med nedsatt känsel).

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk utbildning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Regelbunden användning av en lång strumpa rekommenderas när produkten bärs.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.



En vuxen bör övervaka appliceringen och användningen av produkten hos barn.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Möjlig risk för sår.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

- 1 Ta på en strumpa och sätt dig ner med foten på golvet. Placera vristen i ankelledsortosen och se till att den sitter i mitten.
- 2 Haka fast den undre remmen genom att linda den runt benet. Justera remmen och fäst ordentligt på karborrbandet.
- 3 Justera remmen under hälen, vid behov.
- 4 Fäst den övre remmen genom att göra ett varv runt benet.
- 5 Sätt försiktigt in foten i skon.

Ankelledsortosen kan tas av för att tvätta foten.

Vänta tills foten har torkat innan ortosen sätts på igen.

Underhåll/skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Torka av med en fuktig trasa. Använd inte rengöringsmedel,

sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

eI

Ν'ΑΡΘΗΚΑΣ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΪΗΣΗΣ ΠΟΔΟΚΝΗΜΙΚΗΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρθηκας ποδοκνημικής που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: Πολυπροπυλένιο.

Εξαρτήματα από ύφασμα: Βαμβάκι - Πολυέστερ - Πολυουρεθάνιο - Πολυαμίδη.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Πλευρικοί, άκαμπτοι, πλαστικοί αεροθάλαμοι.

Ακριβής ρύθμιση με αυτοκόλλητους μάντες.

Ιμάντας κάτω από την πτέρνα με ρυθμιζόμενο πλάτος.

Ενδείξεις

Μέτριο έως σοβαρό διάστρεμμα στον αστράγαλο .

Ακινητοποίηση αστραγάλου .

Συντηρητική θεραπεία για παθήσεις στον Αχίλλειο τένοντα.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη. Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Ελέγχετε την κατάσταση του προσβεβλημένου άκρου καθημερινά (με ιδιαίτερη προσοχή για τους ασθενείς με αισθητηριακό έλλειμμα).

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά την οδήγηση ενός οχήματος.
Συνιστάται η συστηματική χρήση ψηλής κάλτσας όταν φοράτε τη συσκευή.
Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδρανοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.



Συνιστάται η εφαρμογή και η χρήση του προϊόντος από ένα παιδί να επιβλέπεται από έναν ενήλικα.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Πιθανός κίνδυνος έλκους.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

1 Βάλτε μια κάλτσα και καθίστε, με το πόδι να πατά στο έδαφος. Βάλτε τον αστράγαλο στην επιστραγαλίδα και βεβαιωθείτε πως το κεντράρισμα είναι καλό.

2 Αγκιστρώστε το κάτω λουρί κάνοντας τον γύρο του ποδιού. Ρυθμίστε τον μάντα και συνδέστε τον με ασφάλεια στην αυτοκόλλητη επιφάνεια.

3 Ρυθμίστε το πλάτος του μάντα κάτω από την πτέρνα αν είναι απαραίτητο.

4 Εφαρμόστε τον πάνω μάντα τυλίγοντάς τον γύρω από την κνήμη.

5 Βάλτε απαλά το πόδι στο παπούτσι.

Αφαιρείτε την επιστραγαλίδα όταν θέλετε να πλυθείτε.

Ξαναφορέστε την μόνον αφού στεγνώσει εντελώς το πόδι σας.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Σκουπίστε με ένα υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

STABILIZAČNÍ ORTÉZA KOTNÍKU

Popis/Použití

Tato pomůcka je kotníková ortéza zabezpečující stabilizaci kloubu.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Tuhé části: Polypropylen.

Textilní části: Bavlna - Polyester - Polyuretan - Polyamid.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Tuhé plastové boční skořepy.
Přesné nastavení pomocí samoupínacích popruhů.
Popruh pod patou nastavitelný na šířku.

Indikace

Střední až těžká distorze hlezna.
Imobilizace kotníku.
Konzervativní léčba poranění Achillovy šlachy.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.
Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.
Každý den kontrolujte stav postižené končetiny (zvýšená pozornost je vyžadována u pacientů se smyslovým deficitem).
Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.
Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.
Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).
Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.
Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.
Při používání pomůcky doporučujeme vždy nosit podkolenky.
Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.



Pokud výrobek nosí a používá dítě, mělo by být pod dohledem rodiče.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.
Možnost rozvoje žilní trombózy.
Možnost vzniku vředů.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

- 1 Navlékněte si ponožku a posadte se s nohou opřenu o zem. Kotník umístěte do ortézy a ujistěte se, že je umístěn správně na středu.
- 2 Spodní pásek uchyťte tak, že jej omotáte kolem nohy. Upravte popruh a správně jej uchyťte na suchý zip.
- 3 V případě potřeby upravte šířku popruhu pod patou.
- 4 Obtočte a připevněte horní popruh kolem nohy.
- 5 Nohu opatrně vsuňte do boty.

Kotníkovou ortézu si můžete sundat, abyste se mohli umýt.
Nasaďte si ji až poté, co je vaše noha zcela suchá.

Čištění/údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Otřete vlhkým hadříkem. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit nalezato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA DO STABILIZACJI KOSTKI

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza kostki umożliwiająca stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Elementy sztywne: Polipropylen.

Elementy tekstylne: Bawełna - Poliester - Poliuretan - Poliamid.

Właściwości/Działanie

Sztywne boczne skorupy z tworzywa sztucznego.

Precyzyjna regulacja dzięki paskom samoszczepnym.

Pasek pod piętą regulowany na szerokość.

Wskazania

Skręcenie kostki od średniego do ciężkiego.

Unieruchomienie kostki.

Leczenie zachowawcze urazów ścięgna Achillesa.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Upřednie problemy żylné lub limfatyczne.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyтым stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Codziennie sprawdzać stan leczonej części ciała (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficytami sensorycznymi).

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjęć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Podczas noszenia wyrobu zalecane jest systematyczne noszenie długich skarpet. Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.



Zaleca się, aby nakładanie produktu i korzystanie z niego przez dziecko przebiegało pod nadzorem osoby dorosłej.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Możliwe ryzyko owrzodzeń.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

1 Założyć skarpetkę, usiąść i postawić stopę na podłodze. Włożyć stopę do stabilizatora stawu skokowego i sprawdzić ześrodkowanie stawu.

2 Zamocować dolny pasek, owijając go wokół nogi. Wyregulować pasek i dobrze go przypiąć do powierzchni samoszczepnej.

3 W razie potrzeby dostosować szerokość paska pod piętą.

4 Przymocować górny pasek, owijając go wokół nogi.

5 Delikatnie włożyć stopę do buta.

Stabilizator można zdjąć do mycia.

Przed jego ponownym założeniem należy dokładnie wysuszyć stopę.

Konserwacja/Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Czyścić wilgotną szmatką. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv POTĪTES STABILIZĒŠANAS SAITE

Apraksts/Paredzētais mērķis

Šī ierīce ir potītes saite, kas ļauj stabilizēt locītavu.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Cietās sastāvdaļas: Polipropilēns.

Tekstila sastāvdaļas: Kokvilna - Poliesters - Poliuretāns - Poliamīds.

Īpašības/Darbības veids

Stingri plastmasas sānu korpusi.

Precīza regulēšana, izmantojot pašlīpošās siksnas.

Siksnei zem papēža ir regulējams platums.

Indikācijas

Mērens līdz smags potītes sastiepums.

Potītes imobilizācija.

Konservatīva Ahileja cīpslas bojājumu ārstēšana.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Katru dienu pārbaudiet skartās ekstremitātes stāvokli (īpašu uzmanību pievēršot pacientiem ar maņu deficītu).

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Valkājot ierīci, ieteicams regulāri izmantot garo zeķi.

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.



Pieaugušajam ieteicams uzraudzīt, kā bērns uzliek un lieto šo ierīci.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējama vēnu trombozes risks.

Iespējams infekciju risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

- 1 Uzvilkt zeķi un apsēsties, pēdu uzlikt uz grīdas. Novietot potīti pārsējā un pārliicināties, ka centrējums ir pareizs.
- 2 Piestiprināt apakšējo siksnu, pagriežot kāju. Noregulējiet siksnu un nostipriniet uz pašlīpošās virsmas.
- 3 Ja ir nepieciešams, noregulējiet siksnas, kas novietojama zem papēža, platumu.
- 4 Aizāķējiet augšējo siksnu, aptinot to ap kāju.
- 5 Uzmanīgi ievietojiet pēdu apavā.

Potītes pārsēju var novilkt, lai nomazgātos.

To atkal var uzlikt pēc tam, kad pēda ir pilnīgi sausa.

Apkope un uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Noslaucīt ar mitru drānu. Neizmantojiet

balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It **STABILIZUOJANTIS KULKŠNIES ĪTVARAS**

Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra sąnarj stabilizuojantis kulkšnies įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Standžios dalys: Polipropilenas.

Tekstilinės dalys: Medvilnė - Poliesteris - Poliuretanas - Poliamidas.

Savybės ir veikimo būdas

Standžios plastikinės šoninės dalys.

Tikslus reguliavimas kibiaisiais diržais.

Galima reguliuoti po kulnu esančio diržo plotį.

Indikacijos

Vidutinis ar sunkus čiurnos patempimas.

Čiurnos imobilizavimas.

Konservatyvus Achilo sausgyslės pažeidimo gydymas.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Kasdien tikrinkite pažeistos galūnės būklę (ypatingas dėmesys turi būti skiriamas pacientams, turintiems jutimo sutrikimų).

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, nejprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklįjavę pleistrą ir pan.).

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Priemonę rekomenduojama dėvėti su ilga puskojine.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.



Jeigu gaminys naudojamas vaikui, rekomenduojama, kad gaminys būtų uždedamas ir naudojamas prižiūrint suaugusiam žmogui.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima giliųjų venų trombozė.

Gali atsirasti opų.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

➊ Apsiaukite puskojinę ir atsisėskite pėdą padėję ant žemės. Įdėkite čiurną į įtvarą ir įsitikinkite, ar jis tinkamoje padėtyje.

➋ Užkabinkite apatinį dirželį apsukdami jį apie įtvarą. Sureguliuokite diržą ir gerai jį pritvirtinkite prie kibiojo paviršiaus.

➌ Jei reikia padidinkite po kulnu esančio diržo plotį.

➍ Prisekite viršutinį diržą apjuosę juo koją.

➎ Atsargiai įkiškite koją į apavą.

Čiurnos įtvarą galima nusiimti norint nusiprausti.

Vėl jį užsidėkite tik gerai nusausinę koją.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Valykite drėgna šluoste. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šerdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiovinti džioviklije. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et ..

HÜPPELIGESE FIKSEERIMISE LAHAS

Kirjeldus/Sihtkasutus

See seade on hüppeliigeselahas, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

Jäigad osad: Polüpropüleen.

Tekstiilist osad: Puuvill - Polüester - Polüuretaan - Polüamiid.

Omadused/Toimeviis

Jäigad külgmised plastümbrised.

Täpselt kohandatavad tänu takjakinnisega rihmadele.

kannaalune rihm, kohandatava pikkusega.

Näidustused

Hüppeliigese keskmise kuni raske nihestus.

Hüppeliigese fikseerimine.

Kannakõõluse vigastuste konservatiivne ravi.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kontrollida iga päev vigastatud jäsme olukorda (pöörates erilist tähelepanu tundlikkuspuudulikkusega patsientidele).

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäsme suuruse muutus, ebavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Vahendi kasutamisel on soovitatav regulaarselt kanda pika säärega sokke.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.



Kui vahendit kasutab laps, on soovitatav, et lapsevanem tema tegevust jälgib.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Veenitromboosioht.

Haavandite oht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

1 Pange sokk jalga, istuge ja toetage jalg maha. Pange tugi ümber hüppeliigese ja veenduge, et see on korralikult paigas.

2 Kinnitage alumine rihm ümber jala. Reguleerige rihma ja kinnitage see korralikult takjapinnale.

3 Vajadusel reguleerige kannaaluse rihma pikkust.

4 Kinnitage ülemine rihm; selleks viige rihm ümber jala.

5 Pange jalg ettevaatlikult jalatsisse.

Hüppeliigesetuge võib jala pesemiseks eemaldada.

Ärge pange seda tagasi enne, kui olete jala korralikult kuivatanud.

Hooldus/puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Pühkige niiske lapiga. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmenajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatvalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

OPORNICA ZA STABILIZACIJO GLEŽNJA

Opis/Namen

Ta opornica za gleženj omogoča stabilizacijo sklepa.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Trdi materiali: Polipropilen.

Tekstilni materiali: Bombaž - Poliester - Poliuretan - Poliamid.

Lastnosti/Način delovanja

Trde stranske plastične lupinice.

Natančno prilagajanje s pomočjo trakov na ježek.

Trak pod peto lahko prilagodite po širini.

Indikacije

Srednji do močni zvin gležnja.

Imobilizacija gležnja.

Konzervativno zdravljenje poškodb Ahilove tetive.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Predhodne venske ali limfne težave.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri pacientih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem).

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Med nošenjem izdelka priporočamo sistematično uporabo visoke nogavice.

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.



Priporočamo, da nameščanje in uporabo pri otroku nadzoruje odrasla oseba.

Neželeni stranski účinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za vensko trombozo.

Možno tveganje za razjede.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitvev

- 1 Nadenite nogavico in se usedite ter stopalo položite na tla. Gleženj namestite v opornico za gleženj in poskrbite za pravilno centriranje.
- 2 Zapnite spodnji trak tako, da ga ovijete okrog noge. Prilagodite trak in ga dobro pritrdite na površino traku na ježek.
- 3 Po potrebi prilagodite širino traku v predelu pete.
- 4 Zgornji trak pritrdite tako, da ga ovijete okoli noge.
- 5 Nogo nežno vstavite v čevelj.

Opornico za gleženj snemite, da se lahko umijete.

Namestite jo šele, ko se noga povsem posuši.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Obrišite z vlažno krpo. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

STABILIZAČNÁ ČLENKOVÁ DLAHA

Popis/Použitie

Táto pomôcka je členková dlahá, ktorá umožňuje stabilizáciu kĺba.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Pevné zložky: Polypropylén.

Textilné zložky: Bavlna - Polyester - Polyuretán - Polyamid.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Bočné pevne plastové kryty.

Presné nastavenie pomocou pásov na suchý zips.

Nastaviteľná šírka strapovacieho pása v spodnej časti.

Indikácie

Stredne ťažké až ťažké vyvrtnutie členka .

Znehybnenie členka .

Konzervatívna liečba poranení Achillovej šľachy.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Každodenne kontrolujte stav postihnutej končatiny (s osobitnou pozornosťou u pacientov so zmyslovou poruchou).

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Počas používania pomôcky sa odporúča nosenie podkoleniek.

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.



Pri použití pomôcky dieťaťom je odporúčaná asistencia dospeljej osoby.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Možné riziko žilovej trombózy.

Možné riziko vredov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

- 1 Navlečte si ponožku a sadnite si, nohu majte položenú na zemi. Vložte členok do členkovej ortézy a uistite sa, či je vyrovnaný.
- 2 Spodný pás pripevnite tak, že ho obtočíte okolo predkolenia. Prispôbte pás a riadne ho pripevnite na povrch so suchým zipsom.
- 3 Ak je to potrebné, prispôbte šírku pásu v spodnej časti.
- 4 Zadný pás pripevnite po obvode predkolenia.
- 5 Nohu jemne zasuňte do topánky.

Členkovú ortézu si môžete odopnúť, aby ste sa mohli umyť.

Založte si ju až vtedy, keď je vaša noha úplne suchá.

Čistenie/údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Čistite pomocou vlhkej handričky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu STABILIZÁLÓ RÖGZÍTŐ BOKÁHOZ

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan bokarögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

Szilárd alkotóelemek: Polipropilén.

Textil alkotóelemek: Pamut - Poliészter - Poliuretán - Poliamid.

Tulajdonságok/Hatásmód

Műanyagból készült, szilárd oldalsó héjak.

Pontos beállítás a tépőzárás szíjakkal.

Állítható szélességű, sarok alatti szíj.

Indikációk

A boka közepesen súlyos/súlyos rándulása.

A boka rögzítése.

Az Achilles-ín sérüléseinek nem sebészeti kezelése.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különös tekintettel azokra a betegekre, akiknek érzékszervi elégtelensége van).

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Ne használja az eszközt orvosi képzés során.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Az eszköz viselése közben javasolt hosszú szárú zokni szisztematikus használata.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.



Gyerek páciens esetében javasolt, hogy az eszköz alkalmazása és használata felnőtt felügyelete mellett történjen.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Előfordulhat fekélyesedés.

Аз еткѡззетт капсчлатбан феллѣпѡ бърмьлен сълвс инчденсрѡл търкѡзтатни келл а гьъртѡт, валаминт аннак а тагърлланнак аз иллетѣкес хатѡсъргърт, ахол а фелхаснърлѡ ѣс/валу а бетег тартѡзкѡдѣк.

Наснърлати ѡтмутатѡ/фелхелуезѣс

- 1 **1** Хърззон фѡл егу зѡкнит, ѣс ѡлжѡн лѣ ѡгу, хѡгу лърбат а талару хелуезѣ. Лърпен беле а бѡкавѣдѡбе, ѡгуелву, хѡгу а бѡкъру понтосан кѡзѣпен лѣгуен.
- 2 **2** Рѡгжърте аз аслѡ пърнтѡт ѡгу, хѡгу а лърб кѡрѣ текерѣ. Аллърса бѣ а сьжърт, мажд рѡгжърте ерѡсен а тѣпѡзърас фелулетре.
- 3 **3** Сьжърскѣс есетѣн аллърса бѣ а сарѡк алатти сьжър шѣелсѣсѣгѣт.
- 4 **4** Рѡгжърте а фелсѡ сьжърт, а лърбѡн кѡрбетекерву азт.
- 5 **5** Ѳвѡтосан сьсърстасса бѣ а лърбфѣжет а лърббелѣбе.

Тѣстърлкѡдърскѡр а бѡкарѡгжъртѡ лѣвехетѡ.

А бѡкарѡгжъртѡт ськ а лърб тѡкѣелес мѣгсърарѡдърса ѡтърн хелуезѣс вѣссѡа.

Карбантартърс/ърпѡлърс

А жѣлен ѡтмутатѡбан ѣс а сърмкѣн фелтърнтетѣт илформърсърт аннѡсърт мѡшѡтѡ термѣк. Тѡрѡлжѣ ат нѣдвес рѡнгуьл. Нѣ хаснърлжѡн тѣстъртѡсърт, ѡблъртѡт валу агрѣсьжърв (клѡртъртърлмѡ стб.) вегьсърт. Тѣлѡс вегьтѣстъртѣнѣ. Нѣ тѣгуе сьжъррѣтѡгѣпбе. Тѣлѡс васалнѣ. Ньѡмкѡджѡ кѣ бѣлѡле а вѣзѣт. Фѣктѣтѣв сьжъррѣтѣсѡ. Кързѡтѣлен хѡфѡрърстѡл (рърдъртѡр, нѡпсугържърс стб.) търлѡ сьжъррѣтѣсѡ.

Търлърс

Сьзѡбахѡмѣрсѣклетѣн търлържѡ, лѣхѣтѡсѣс сьрѣнт аз ерѣдѣтѣ сѡмѡгулърсърбан.

Артърлматлърнѣтърс

А хѣлѣ елѡрърсѡкнѡк мѣгфѣлѣлѡен келл артърлматлърнѣтѣнѣ.

Ѳрѣзѣ мѣг ѣзт а бетегтъркѡзтѡтѡт.

bg

СТАБИЛИЗИРАЩА ШИНА ЗА ГЛЕЗЕН

Ѳпѣсанѣ/Прѣднързнърченѣе

Тѡва издѣлуе е шѣна за глѣзен, пѡзѡлуьвѡща стѡбѣлѣзърсър а стѡвѡта.

Издѣлуеѡтѡ е прѣднързнърченѡ едѣнствѣно за лѣченѣе при избѡрѣнѣте пѡкързърнѣа и за пърценѣтѣ, чѣѡтѡ телѣснѣ меркѣ сьѡтѡвѣстѡвѡт на тѡбѣлѣцѡта с рързѡмерѣ.

Сьсѡстѡв

Тѡвърдѣ кѡмпѡнѣнтѣ: Пѡлѣпрѡпѣлен.

Тѣкстѣлнѣ кѡмпѡнѣнтѣ: Пѡмѡк - Пѡлѣѣстѣр - Пѡлѣурѣтан - Пѡлѣамѣг.

Сѡьсѡтѡвѡ/Нърчѣн на гѣьстѡвѣе

Лѡтерѡлнѣ тѡвърдѣ ѡбѡвѡкѣ ѡт пѡлѡстѡмѡса.

Прѣцѣзнѣ нърстърькѣ чѣрз сѡмѡзѡхързърсър сѣ кѡшѡкѣ.

Кѡшѡкѡ пѡд пѣтѡта, рѣгулъруеѡа пѡ гьлжѣна.

Пѡкързърнѣя

Сѣрѣно до тѣжѡ изкърлчѡвѡнѣ на глѣзѣна.

Ѳбѣзѡвѣжѡвѡнѣ на глѣзѣна.

Кѡнсерѡвѡтѣвнѡ лѣченѣе при зързърганѣ на ахѣлѣсѡвѡтѡ сѡхѡжѣлуе.

Прѡтѣвѡпѡкързърнѣя

Нѣ изпѡлзѡвъртѣе прѡдѡкѡта при нѣустърнѡвѣна дѣягнѡзѡа.

Нѣ изпѡлзѡвъртѣе, аѡѡ имѡтѣ алѣргьѣя кьм ньѡкѡѡ ѡт кѡмпѡнѣнтѣте.

Нѣ пѡстѡвъртѣе прѡдѡкѡта в прькѡн тѡнтакѡт с ѡвѣрѣдѣна кѡжѡа.

Прѣхѡднѣ вѣнѡзнѣ илѣ лѣмфнѣ сѡуцѣнѣя.

Прѣднързнѣ меркѣ

Прѣдѣ вськѡа ѡпѡтѣрба пѡвѣрьѡвъртѣе за сѣлѡстѡта на издѣлуеѡтѡ.

Не използвайте изделиято, ако е повредено.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Ежедневно проверявайте състоянието на засегнатия крайник (специално внимание обръщайте на пациенти със сетивен дефицит).

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделиято и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделиято за друг пациент.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Не използвайте изделиято при образна диагностика.

Не използвайте изделиято при шофиране.

При носене на изделиято се препоръчва системното използване на висок чорап.

Препоръчва се да стягате изделиято с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.



Препоръчва се възрастен да следи приложението и употребата на продукта от дете.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Възможен риск от венозна тромбоза.

Възможен риск от язви.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделиято, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

- 1 Нахлузете чорап и седнете с поставено стъпало на пода. Поставете глезена в шината за глезен и се уверете, че центрирането е правилно.
- 2 Закачете долната каишка, обикаляйки около крака. Нагласете каишката и я закачете добре към samozахващащата повърхност.
- 3 Нагласете дължината на каишката под петата, ако е необходимо.
- 4 Закачете по-високата каишка така, че да обикаля крака.
- 5 Сложете деликатно крака в обувката.

Шината за глезен може да се сваля, за да позволи измиване на крака. Сложете я обратно само след като подсушите стъпалото добре.

Поддръжка/съхранение

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Избършете с влажна кърпа. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане.

Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro

ATELĂ STABILIZATOARE PENTRU GLEZNĂ

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o atelă pentru gleznă, care permite stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente rigide: Polipropilenă.

Componente textile: Bumbac - Poliester - Poliuretan - Poliamidă.

Proprietăți/Mod de acțiune

Apărători laterale rigide, din plastic.

Reglare precisă cu chingi autoadezive.

Chingă sub călcâi, reglabilă ca lărgime.

Indicații

Entorsa moderată până la severă a gleznei.

Imobilizarea gleznei.

Tratamentul conservator al afecțiunilor tendonului lui Ahile.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Verificați zilnic starea membrului afectat (cu o atenție deosebită la pacienții cu deficit senzorial).

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Se recomandă utilizarea sistematică a unei șosete înalte la purtarea dispozitivului.

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.



Se recomandă ca un adult să supravegheze aplicarea și utilizarea produsului de către un copil.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Risc posibil de ulcer.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

1 Puneți o șosetă și așezați-vă, cu piciorul pe sol. Așezați glezna în gleznieră și asigurați-vă că este centrată corect.

2 Prindeți chinga inferioară, înfășurând-o pe gambă. Reglați chinga și prindeți-o bine pe suprafața autoadezivă.

3 Reglați lărgimea chingii sub călcâi, dacă este necesar.

4 Prindeți chinga superioară înfășurând-o pe gambă.

5 Introduceți ușor piciorul în încălțăminte.

Glezniera poate fi dată jos pentru a face toaleta.

Nu o puneți la loc decât după ce ați uscat bine piciorul.

Mentenanță / Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Ștergeți cu o lavetă umedă. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru **СТАБИЛИЗИРУЮЩИЙ ОРТЕЗ ДЛЯ ЛОДЫЖКИ**

Описание/назначение

Данное изделие является ортезом для лодыжки, предназначенным для стабилизации голеностопного сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Состав жестких элементов: Полипропилен.

Состав текстильной части: Хлопок - Полиэфир - Полиуретан - Полиамид.

Свойства/принцип действия

Жесткие каркасные элементы изготовлены из пластика.

Точная регулировка благодаря ремешкам с застежками-липучками.

Длину ремешка, расположенного под пяткой, можно регулировать.

Показания

Растяжения лодыжки (от умеренного до сильного).

Иммобилизация лодыжки.

Консервативное лечение повреждений ахиллового сухожилия.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Ежедневно проверяйте состояние пораженной конечности (с особым вниманием у пациентов с сенсорным дефицитом).

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

При использовании изделия рекомендуется носить высокий носок.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.



Рекомендуется, чтобы взрослый наблюдал за наложением и использованием изделия ребенком.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.

Возможный риск появления язвы.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

- 1 Наденьте носок и сядьте, поставив ногу на пол. Вставьте ногу в голеностопный ортез, убедившись, что боковые пластины правильно отцентрованы относительно лодыжки.
- 2 Закрепите нижний ремень, предварительно обернув его вокруг ноги. Отрегулируйте ремешок и закрепите его на липучке.
- 3 При необходимости отрегулируйте длину ремешка, расположенного под пяткой.
- 4 Закрепите верхний ремень, предварительно обернув его вокруг ноги.
- 5 Аккуратно вставьте ногу в ортез.

На время купания ортез можно снять.

Надевайте повторно только после того, как нога полностью высохнет.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Протирать влажной тканью. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

UDLAGA ZA STABILIZACIJU GLEŽNJA

Opis/namjena

Ovaj je proizvod udlaga za gležanj koja omogućuje stabilizaciju zgloba. Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Čvrste komponente: Polipropilen.

Tekstilne komponente: Pamuk - Poliester - Poliuretan - Poliamid.

Svojstva/način rada

Čvrsti bočni plastični okvir.

Precizna regulacija remenima s čičkom.

Remen ispod pete prilagodiv je po širini.

Indikacije

Blago do ozbiljno uganuće gležnja.

Imobilizacija gležnja.

Konzervativno liječenje ozljeda Ahilove tetive.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Svakodnevno provjeravajte stanje zahvaćenog uda (posebnu pozornost obratite na pacijente s osjetilnim poremećajima).

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Za vrijeme nošenja proizvoda preporučuje se stalno nošenje visoke čarape. Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da prijanja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.



Preporučujemo da se primjena i upotreba proizvoda kod djece vrši pod nadzorom odrasle osobe.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Mogući rizik od venske tromboze.

Mogući rizik od pojave čira.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

1 Navucite jednu čarapu i sjednite, s nogom na tlu. Postavite gležanj u steznik za gležanj i provjerite je li dobro centriran.

2 Donji remen omotajte oko noge i pričvrstite. Remen prilagodite i dobro ga učvrstite na traku s čičkom.

3 Prema potrebi prilagodite širinu remena ispod pete.

4 Gornji remen omotajte oko noge i pričvrstite.

5 Pažljivo gurnite stopalo u cipelu.

Steznik za gležanj može se skinuti radi redovite higijene.

Ponovno ga stavite tek kad se koža dobro osuši.

Održavanje/Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Brišite vlažnom krpom.

Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

踝部稳定夹板

说明/用途

该装置是用于稳定关节的踝关节夹板。

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

刚性组件：聚丙烯。

织物成分：棉花 - 聚酯 - 聚氨酯 - 聚酰胺。

属性/作用方式

硬塑料侧壳。

利用魔术贴绑带精确调整。

可调节宽度的脚跟下绑带。

适应症

踝关节中至重度扭伤。

固定脚踝。

保守治疗跟腱损伤。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

静脉或淋巴疾病史。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

每天检查患肢的状况（特别注意有感觉障碍的患者）。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在驾驶车辆时使用该装备。

建议佩戴该装备时搭配穿高筒袜。

建议适当拧紧该装备，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。



建议由一名成人监督儿童穿戴和使用该产品。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

可能有形成静脉血栓的风险。

可能有溃疡风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

① 穿上袜子并坐下，将脚放在地板上。将脚伸进护踝中，确保外壳对准脚踝中心位置。

② 将下方搭扣绕护踝一圈。调整绑带，并将其牢牢钩在魔术贴表面。

③ 如有必要，可调整足跟下的带子宽度。

④ 围着腿部绕一圈，钩住上面的带子。

⑤ 轻轻地脚伸进鞋里。

洗脚时可脱下护踝。

只有在脚完全干燥后，才能再次穿上护踝。

维护/保养服务

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。用湿布擦拭。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

جيرة تثبيت الكاحل

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جيرة للكاحل تسمح بتثبيت المفصل.
الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

المكونات الصلبة : البولي برويلين.
المكونات المنسوجة : قطن - بوليستر - البولي يورثين - البولي أميد

الخصائص/طريقة العمل

هياكل صلبة جانبية من البلاستيك.
ضبط دقيق بواسطة أحزمة لاصقة.
حزام أسفل الكعب يمكن ضبط عرضه.

دواعي الاستعمال

التواء متوسط إلى شديد في الكاحل.
تثبيت الكاحل.
العلاج التحفظي لإصابات وتر العرقوب.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.
يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
تحقق من حالة عضو الجسد المصاب يومياً (مع إيلاء اهتمام خاص للمرضى الذين يعانون من ضعف حسي).
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
لأسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.
لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمرامم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).
لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.
يوصى بالاستخدام المنتظم لجورب عالي عند ارتداء الجهاز.
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان المحافظة/التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.



يوصى بأن يشرف شخص بالغ على وضع واستخدام المنتج بواسطة الطفل

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

خطر محتمل للتخثر الوريدي.

خطر محتمل للإصابة بالقرحة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

- ارتد جورب واجلس، مع وضع قدمك على الأرض. ①
- ضع الكاحل في دعامة الكاحل وتأكد أن التمرکز صحيح.
- علق الحزام العلوي بلفه حول الرجل. ②
- اضبط الحزام وعلقه بإحكام في السطح اللاصق.
- اضبط عرض الحزام أسفل الكعب إذا لزم الأمر. ③
- علق الحزام العلوي بلفه حول الرجل. ④
- أدخل القدم في الحذاء برفق. ⑤
- يمكن إزالة دعامة الكاحل للسماح بالغسل.
- لا تعد وضعه إلا بعد تجفيف القدم جيداً.

الصيانة/العناية

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. ينظف بقطعة قماش رطبة. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المجفف. لا يتم كبي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مستو. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2021001 (2020-11)

